

The German Composite Bible

By

Gary D. Rose

The German Composite Bible is intended to make you think more deeply about the text by progressive comparison of literal versions. Starting with German, two English versions are progressively Compared in order to gain deeper insights into the text. The mind works differently when understanding one text, when comparing two texts and when looking at more than two. As a result, an over-all meaning is obtained, which I call a “composite” understanding. When you have reached this level of understanding, you will want to record your thoughts about what the text now says, what it means to you spiritually and how you plan to apply its meaning to your life. I hope that you will find this work a help in your studies and a blessing in understanding what God would like you to know.

**German (Martin Luther)
The World English Bible
Young's Literal Translation**

2 Thessalonians

1 Paulus und Silvanus und Timotheus der Gemeinde zu Thessalonich in Gott, unserm Vater, und dem HERRN Jesus Christus:

Paul, Silvanus, and Timothy, To the assembly of the Thessalonians in God, our Father, and the Lord Jesus Christ:

Paul, and Silvanus, and Timotheus, to the assembly of Thessalonians in God our Father, and the Lord Jesus Christ:

2 Gnade sei mit euch und Friede von Gott, unserm Vater, und dem HERRN Jesus Christus!

Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.

Grace to you, and peace, from God our Father, and the Lord Jesus Christ!

- 3 Wir sollen Gott danken allezeit um euch, liebe Brüder, wie es billig ist; denn euer Glauben wächst sehr, und die Liebe eines jeglichen unter euch allen nimmt zu gegeneinander,**
We are bound to always give thanks to God for you, brothers, even as it is appropriate, because your faith grows exceedingly, and the love of each and every one of you towards one another abounds;
We ought to give thanks to God always for you, brethren, as it is meet, because increase greatly doth your faith, and abound doth the love of each one of you all, to one another;
- 4 also daß wir uns euer rühmen unter den Gemeinden Gottes über eure Geduld und euren Glauben in allen Verfolgungen und Trübsalen, die ihr duldet;**
so that we ourselves boast about you in the assemblies of God for your patience and faith in all your persecutions and in the afflictions which you endure.
so that we ourselves do glory in you in the assemblies of God, for your endurance and faith in all your persecutions and tribulations that ye bear;
- 5 welches anzeigt, daß Gott recht richten wird und ihr würdig werdet zum Reich Gottes, für das ihr auch leidet;**
This is an obvious sign of the righteous judgment of God, to the end that you may be counted worthy of the kingdom of God, for which you also suffer.
a token of the righteous judgment of God, for your being counted worthy of the
reign
of God, for which also ye suffer,
- 6 nach dem es recht ist bei Gott, zu vergelten Trübsal denen, die euch Trübsal antun,**
Since it is a righteous thing with God to repay affliction to those who afflict you,
since [it is] a righteous thing with God to give back to those troubling you -- trouble,

- 7** euch aber, die ihr Trübsal leidet, Ruhe mit uns, wenn nun der HERR Jesus wird offenbart werden vom Himmel samt den Engeln seiner Kraft
and to give relief to you that are afflicted with us, when the Lord Jesus is revealed from heaven with his mighty angels in flaming fire,
and to you who are troubled -- rest with us in the revelation of the Lord Jesus from heaven, with messengers of his power,
- 8** und mit Feuerflammen, Rache zu geben über die, so Gott nicht erkennen, und über die so nicht gehorsam sind dem Evangelium unsers HERRN Jesu Christi,
giving vengeance to those who don't know God, and to those who don't obey the gospel of our Lord Jesus,
in flaming fire, giving vengeance to those not knowing God, and to those not obeying the good news of our Lord Jesus Christ;
- 9** welche werden Pein leiden, das ewige Verderben von dem Angesichte des HERRN und von seiner herrlichen Macht,
who will pay the penalty: eternal destruction from the face of the Lord and from the glory of his might,
who shall suffer justice -- destruction age-during -- from the face of the Lord, and from the glory of his strength,
- 10** wenn er kommen wird, daß er herrlich erscheine mit seinen Heiligen und wunderbar mit allen Gläubigen; denn unser Zeugnis an euch von diesem Tage habt ihr geglaubt.
when he comes to be glorified in his saints, and to be admired among all those who have believed (because our testimony to you was believed) in that day.
when He may come to be glorified in his saints, and to be wondered at in all those believing -- because our testimony was believed among you -- in that day;

- 11 Und derhalben beten wir auch allezeit für euch, daß unser Gott euch würdig mache zur Berufung und erfülle alles Wohlgefallen der Güte und das Werk des Glaubens in der Kraft,**
- To this end we also pray always for you, that our God may count you worthy of your calling, and fulfill every desire of goodness and work of faith, with power;**
- for which also we do pray always for you, that our God may count you worthy of the calling, and may fulfil all the good pleasure of goodness, and the work of the faith in power,**
- 12 auf daß an euch gepriesen werde der Namen unsers HERRN Jesu Christi und ihr an ihm, nach der Gnade unsres Gottes und des HERRN Jesu Christi.**
- that the name of our Lord Jesus may be glorified in you, and you in him, according to the grace of our God and the Lord Jesus Christ.**
- that the name of our Lord Jesus Christ may be glorified in you, and ye in him, according to the grace of our God and Lord Jesus Christ.**
- 1 Aber der Zukunft halben unsers HERRN Jesu Christi und unsrer Versammlung zu ihm bitten wir euch, liebe Brüder,**
- Now we beg you, brothers, concerning the coming of our Lord Jesus Christ, and our gathering together to him,**
- And we ask you, brethren, in regard to the presence of our Lord Jesus Christ, and of our gathering together unto him,**

- 2** daß ihr euch nicht bald bewegen lasset von eurem Sinn noch erschrecken, weder durch Geist noch durch Wort noch durch Brief, als von uns gesandt, daß der Tag Christi vorhanden sei.

to the end that you won't be quickly shaken in your mind, nor yet be troubled, either by spirit, or by word, or by letter as from us, saying that the day of Christ had come.

that ye be not quickly shaken in mind, nor be troubled, neither through spirit, neither through word, neither through letters as through us, as that the day of Christ hath arrived;

- 3** Lasset euch niemand verführen in keinerlei Weise; denn er kommt nicht, es sei denn, daß zuvor der Abfall komme und offenbart werde der Mensch der Sünde, das Kind des Verderbens,

Let no one deceive you in any way. For it will not be, unless the falling away comes first, and the man of sin is revealed, the son of destruction,

let not any one deceive you in any manner, because -- if the falling away may not come first, and the man of sin be revealed -- the son of the destruction,

- 4** der da ist der Widersacher und sich überhebt über alles, was Gott oder Gottesdienst heißt, also daß er sich setzt in den Tempel Gottes als ein Gott und gibt sich aus, er sei Gott.

he who opposes and exalts himself against all that is called God or that is worshipped; so that he sits as God in the temple of God, setting himself up as God.

who is opposing and is raising himself up above all called God or worshipped, so that he in the sanctuary of God as God hath sat down, shewing himself off that he is God -- [the day doth not come].

- 5** Gedenket ihr nicht daran, daß ich euch solches sagte, da ich noch bei euch war? Don't you remember that, when I was still with you, I told you these things? Do ye not remember that, being yet with you, these things I said to you?

6 Und was es noch aufhält, wisset ihr, daß er offenbart werde zu seiner Zeit.

Now you know what is restraining him, to the end that he may be revealed in his own season.

and now, what is keeping down ye have known, for his being revealed in his own time,

7 Denn es regt sich bereits das Geheimnis der Bosheit, nur daß, der es jetzt aufhält, muß hinweggetan werden;

For the mystery of lawlessness does already work. Only there is one who restrains now, until he is taken out of the way.

for the secret of the lawlessness doth already work, only he who is keeping down now [will hinder] -- till he may be out of the way,

8 und alsdann wird der Boshafte offenbart werden, welchen der HERR umbringen wird mit dem Geist seines Mundes und durch die Erscheinung seiner Zukunft ihm ein Ende machen,

Then will the lawless one be revealed, whom the Lord will kill with the breath of his mouth, and bring to nothing by the brightness of his coming;

and then shall be revealed the Lawless One, whom the Lord shall consume with the spirit of his mouth, and shall destroy with the manifestation of his presence,

9 ihm, dessen Zukunft geschieht nach der Wirkung des Satans mit allerlei lügenhaftigen Kräften und Zeichen und Wundern

even he whose coming is according to the working of Satan with all power and signs

and lying wonders,

[him,] whose presence is according to the working of the Adversary, in all power, and signs, and lying wonders,

- 10 und mit allerlei Verführung zur Ungerechtigkeit unter denen, die verloren werden, dafür daß sie die Liebe zur Wahrheit nicht haben angenommen, auf daß sie selig würden.**
- and with all deception of wickedness for those who are being lost, because they didn't receive the love of the truth, that they might be saved.**
- and in all deceitfulness of the unrighteousness in those perishing, because the love of the truth they did not receive for their being saved,**
- 11 Darum wird ihnen Gott kräftige Irrtümer senden, daß sie glauben der Lüge, Because of this, God sends them a working of error, that they should believe a lie; and because of this shall God send to them a working of delusion, for their believing the lie,**
- 12 auf daß gerichtet werden alle, die der Wahrheit nicht glauben, sondern haben Lust an der Ungerechtigkeit.**
- that they all might be judged who didn't believe the truth, but had pleasure in unrighteousness.**
- that they may be judged -- all who did not believe the truth, but were well pleased in the unrighteousness.**
- 13 Wir aber sollen Gott danken allezeit um euch, von dem HERRN geliebte Brüder, daß euch Gott erwählt hat von Anfang zur Seligkeit, in der Heiligung des Geistes und im Glauben der Wahrheit,**
- But we are bound to always give thanks to God for you, brothers loved by the Lord, because God chose you from the beginning for salvation in sanctification of the Spirit and belief of the truth;**
- And we -- we ought to give thanks to God always for you, brethren, beloved by the Lord, that God did choose you from the beginning to salvation, in sanctification of the Spirit, and belief of the truth,**

- 14** **darein er euch berufen hat durch unser Evangelium zum herrlichen Eigentum unsers HERRN Jesu Christi.**
whereunto he called you through our gospel, to the obtaining of the glory of our Lord Jesus Christ.
to which He did call you through our good news, to the acquiring of the glory of our Lord Jesus Christ;
- 15** **So stehet nun, liebe Brüder, und haltet an den Satzungen, in denen ihr gelehrt seid, es sei durch unser Wort oder Brief.**
So then, brothers, stand firm, and hold the traditions which you were taught by us, whether by word, or by letter.
so, then, brethren, stand ye fast, and hold the deliverances that ye were taught, whether through word, whether through our letter;
- 16** **Er aber, unser HERR Jesus Christus, und Gott, unser Vater, der uns hat geliebt und uns gegeben einen ewigen Trost und eine gute Hoffnung durch Gnade,**
Now our Lord Jesus Christ himself, and God, our Father, who loved us and gave us eternal comfort and good hope through grace,
and may our Lord Jesus Christ himself, and our God and Father, who did love us, and did give comfort age-during, and good hope in grace,
- 17** **der ermahne eure Herzen und stärke euch in allerlei Lehre und gutem Werk.**
comfort your hearts and establish you in every good work and word.
comfort your hearts, and establish you in every good word and work.

- 1 Weiter, liebe Brüder, betet für uns, daß das Wort des HERRN laufe und gepriesen werde wie bei euch,
Finally, brothers, pray for us, that the word of the Lord may run and be glorified, even as also with you;
As to the rest, pray ye, brethren, concerning us, that the word of the Lord may run and may be glorified, as also with you,**
- 2 und daß wir erlöst werden von den unverständigen und argen Menschen. Denn der Glaube ist nicht jedermanns Ding.
and that we may be delivered from unreasonable and evil men; for not all have faith.
and that we may be delivered from the unreasonable and evil men, for the faith [is] not of all;**
- 3 Aber der HERR ist treu; der wird euch stärken und bewahren vor dem Argen.
But the Lord is faithful, who will establish you, and guard you from the evil one.
and stedfast is the Lord, who shall establish you, and shall guard [you] from the evil;**
- 4 Wir versehen uns aber zu euch in dem HERRN, daß ihr tut und tun werdet, was wir euch gebieten.
We have confidence in the Lord concerning you, that you both do and will do the things which we command.
and we have confidence in the Lord touching you, that the things that we command you ye both do and will do;**

- 5 Der HERR aber richte eure Herzen zu der Liebe Gottes und zu der Geduld Christi.
May the Lord direct your hearts into the love of God, and into the patience of Christ.**

and the Lord direct your hearts to the love of God, and to the endurance of the Christ.

- 6 Wir gebieten euch aber, liebe Brüder, in dem Namen unsers HERRN Jesu Christi, daß ihr euch entzieht von jedem Bruder, der da unordentlich wandelt und nicht nach der Satzung, die er von uns empfangen hat.**

Now we command you, brothers, in the name of our Lord Jesus Christ, that you withdraw yourselves from every brother who walks in rebellion, and not after the tradition which they received from us.

And we command you, brethren, in the name of our Lord Jesus Christ, to withdraw yourselves from every brother disorderly walking, and not after the deliverance that ye received from us,

- 7 Denn ihr wisset, wie ihr uns sollt nachfolgen. Denn wir sind nicht unordentlich unter euch gewesen,**

For you know how you ought to imitate us. For we didn't behave ourselves rebelliously among you,

for yourselves have known how it behoveth [you] to imitate us, because we did not act disorderly among you;

- 8 haben auch nicht umsonst das Brot genommen von jemand; sondern mit Arbeit und Mühe Tag und Nacht haben wir gewirkt, daß wir nicht jemand unter euch beschwerlich wären.**

neither did we eat bread for nothing from any man's hand, but in labor and travail, working night and day, that we might not burden any of you;

nor for nought did we eat bread of any one, but in labour and in travail, night and day working, not to be chargeable to any of you;

9 Nicht darum, daß wir es nicht Macht haben, sondern daß wir uns selbst zum Vorbilde euch gäben, uns nachzufolgen.

not because we don`t have the right, but to make ourselves an example to you, that you should imitate us.

not because we have not authority, but that ourselves a pattern we might give to you, to imitate us;

10 Und da wir bei euch waren, geboten wir euch solches, daß, so jemand nicht will arbeiten, der soll auch nicht essen.

For even when we were with you, we commanded you this: "If anyone will not work, neither let him eat."

for even when we were with you, this we did command you, that if any one is not willing to work, neither let him eat,

11 Denn wir hören, daß etliche unter euch wandeln unordentlich und arbeiten nichts, sondern treiben Vorwitz.

For we hear of some who walk among you in rebellion, who don`t work at all, but are busybodies.

for we hear of certain walking among you disorderly, nothing working, but over working,

12 Solchen aber gebieten wir und ermahnen sie durch unsern HERRN Jesus Christus, daß sie mit stillem Wesen arbeiten und ihr eigen Brot essen.

Now those who are that way, we command and exhort in the Lord Jesus Christ, that with quietness they work, and eat their own bread.

and such we command and exhort through our Lord Jesus Christ, that with quietness working, their own bread they may eat;

- 13 Ihr aber, liebe Brüder, werdet nicht verdrossen Gutes zu tun.
But you, brothers, don`t be weary in doing well.
and ye, brethren, may ye not be weary doing well,**
- 14 So aber jemand nicht gehorsam ist unserm Wort, den zeigt an durch einen Brief, und
habt nichts mit ihm zu schaffen, auf daß er schamrot werde;
If any man doesn`t obey our word by this letter, note that man, that you have no
company with him, to the end that he may be ashamed.
and if any one do not obey our word through the letter, this one note ye, and have
no company with him, that he may be ashamed,**
- 15 doch haltet ihn nicht als einen Feind, sondern vermahnet ihn als einen Bruder.
Don`t count him as an enemy, but admonish him as a brother.
and as an enemy count [him] not, but admonish ye [him] as a brother;**
- 16 Er aber, der HERR des Friedens, gebe euch Frieden allenthalben und auf allerlei
Weise. Der HERR sei mit euch allen!
Now may the Lord of peace himself give you peace at all times in all ways. The Lord
be with you all.
and may the Lord of the peace Himself give to you the peace always in every way;
the Lord [is] with you all!**
- 17 Der Gruß mit meiner, des Paulus, Hand. Das ist das Zeichen in allen Briefen; also
schreibe ich.
The greeting of me, Paul, with my own hand, which is the sign in every letter. This
is how I write.
The salutation by the hand of me, Paul, which is a sign in every letter; thus I write;**

- 18 Die Gnade unsers HERRN Jesu Christi sei mit euch allen! Amen.
The grace of our Lord Jesus Christ be with you all. Amen.
the grace of our Lord Jesus Christ [is] with you all! Amen.**